

(La hoja informativa comienza a continuación)

## ¡Actúe ahora para continuar recibiendo información sobre este sitio!

La División de Remediación Medioambiental (DER, por su sigla en inglés) del Departamento de Conservación Ambiental (DEC, por su sigla en inglés) ahora distribuye información de forma electrónica por correo electrónico sobre los sitios contaminados.

Si desea continuar recibiendo información sobre el sitio contaminado que se detalla en esta hoja informativa:

**debe registrarse en la lista de correo listserv de la DER:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

La DER no puede registrar su dirección de correo electrónico, únicamente el propietario de la cuenta de correo electrónico puede hacerlo. Si ya se ha registrado en la listserv del condado en que se ubica el sitio, no tiene que hacer nada más.



**Por qué no debe “utilizar papel”:**

- ⚙️ Obtenga información sobre el sitio más rápidamente y compártala más fácilmente;
- ⚙️ Reciba información sobre todos los sitios del condado elegido; lea lo que desee, borre el resto;
- ⚙️ Ayuda al medio ambiente y estira la recaudación fiscal.

**Si “no utilizar papel” no es una opción para usted**, llame o escriba al gerente de proyecto de la DER que aparece en esta hoja informativa. Indique que necesita recibir copias impresas de las hojas informativas a través del servicio postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia. La opción de recibir copias impresas está disponible únicamente para personas. Se asume que los grupos, las organizaciones y las entidades gubernamentales tienen acceso al correo electrónico.

Esta página se deja en blanco adrede.



# HOJA INFORMATIVA

## Programa de limpieza de terrenos baldíos

**Reciba las hojas informativas del sitio por correo electrónico.** Consulte "Para obtener más información" si desea informarse sobre cómo hacerlo.

**Nombre del sitio:** Former B&Z Steel Equipment Co.

**N.º DEC del sitio:** C224195

**Dirección:** 1003 Greene Avenue  
Brooklyn, NY 11221

¿Tiene alguna  
pregunta?  
Consulte  
"A quién  
contactar" a  
continuación.

### **El NYSDEC certifica el cumplimiento de los requisitos de limpieza para el sitio del terreno baldío**

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC, por su sigla en inglés) ha determinado que los requisitos de limpieza para abordar la contaminación relativa a Former B&Z Steel Equipment Co. (el "sitio"), ubicado en 1003 Greene Avenue, Brooklyn, condado de Kings, bajo el programa de limpieza de terrenos baldíos del estado de Nueva York se han cumplido o se cumplirán. Consulte la ubicación del sitio en el mapa.

Greene Pastures LLC realizó las actividades de limpieza bajo la supervisión del NYSDEC. El NYSDEC ha aprobado el informe de ingeniería final y ha emitido un certificado de finalización para el sitio. Las copias del informe de ingeniería final y del aviso del certificado de finalización están disponibles en la(s) dirección(es) que se detalla(n) en "Dónde encontrar información".

#### **Finalización del proyecto**

- Todos los tanques de almacenamiento soterrados (UST, por su sigla en inglés) y las tuberías asociadas, así como los suelos del sitio que superan los Objetivos de limpieza de suelos de uso no restringido (UUSCO, por su sigla en inglés) se han excavado y eliminado del sitio. Se llevó al sitio relleno limpio conforme a los requisitos del reglamento 6NYCRR, Parte 375-6.7(d), para establecer los grados de diseño en el sitio.
- Se realizó una evaluación de la intrusión de vapor en el suelo luego de la excavación de los suelos contaminados y, según esa evaluación, no se requieren acciones adicionales para abordar las exposiciones relativas a la intrusión de vapor en el suelo.

#### **Informe de ingeniería final aprobado**

El NYSDEC ha aprobado el informe de ingeniería final, el cual:

- 1) Describe las actividades de limpieza completadas.
- 2) Certifica que los requisitos de limpieza para el sitio se han cumplido o se cumplirán.

3) Describe cualquier control institucional/de ingeniería a utilizar. Un *control institucional* es una restricción física sobre uso del sitio, como una restricción de escritura, cuando queda contaminación después de la acción de limpieza que hace que el sitio sea conveniente para algunos usos, pero no para todos. Un *control de ingeniería* es una barrera física o un método para controlar la contaminación, como una tapa o barrera de vapor.

4) Certifica que el NYSDEC ha aprobado un plan de gestión del sitio para cualquier control de ingeniería que se use en el sitio.

No se han implementado ni se implementarán controles institucionales en el sitio. No se han implementado ni se implementarán controles de ingeniería en el sitio.

### **Próximos pasos**

Con la recepción de un certificado de finalización, el solicitante es elegible para reconstruir el sitio. Además, el solicitante:

- no es responsable ante el estado de la contaminación en o proveniente del sitio, sujeta a ciertas condiciones; y
- es elegible para recibir créditos fiscales para compensar el costo de las actividades de limpieza y la reconstrucción del sitio.

Un certificado de finalización puede modificarse o revocarse si, por ejemplo, no se cumple con los términos de la orden o el acuerdo con el NYSDEC.

### **Información general**

Ubicación: el sitio está ubicado en la sección de Bedford Stuyvesant de Brooklyn, Nueva York. El sitio está identificado como el Bloque 1618, Lote 35, y se ubica en el lado norte de Greene Avenue entre Patchen Avenue y Broadway.

Características del sitio: al comienzo del proyecto del programa de limpieza de terrenos baldíos, el sitio era un edificio comercial desalojado de un piso, construido en 1910, y ocupaba todo el lote. Se encontraron dos dispensadores de combustible dentro del edificio, conectados a la tubería subterránea de los tanques de almacenamiento soterrados. Ahora que se ha eliminado la contaminación, la construcción de un edificio residencial de 7 pisos está en marcha y se espera que se termine para 2016.

Zonificación actual y uso de la tierra: el sitio está dividido en zonas, como distrito comercial C4-4L, lo que permite su uso comercial y residencial. Los distritos C4 están destinados para centros comerciales regionales y oficinas que generan más movimiento que las zonas comerciales barriales. La designación C4-4 se utiliza en las áreas con mayor cantidad de construcciones. Tal como se señaló anteriormente, la construcción de un edificio residencial de 7 pisos está en marcha y se espera que se termine para 2016. Antes de la aceptación en el BCP, el sitio tenía un uso de almacenamiento por parte de contratistas/comercial.

Uso pasado del sitio: antes de su uso más reciente, el sitio se utilizaba como una planta de embotellado de agua mineral, depósito de casas rodantes, para almacenamiento, y como garaje de estacionamiento y taller de reparación de automóviles. También se realizaron actividades no comerciales de abastecimiento de combustible en el sitio hasta finales de los setenta.

Geología e hidrogeología del sitio: los subsuelos del sitio consistían en materiales de relleno histórico con una profundidad aproximadamente de 4 a 8 pies por debajo del nivel del suelo, y todos los rellenos históricos han sido eliminados antes de la construcción del desarrollo mencionado. Existe una capa glacial de arena limosa y grava a una profundidad de 20 pies, y se informó la presencia de arena y grava gruesas a 20 pies de profundidad. Debajo de la capa glacial, hay una capa confinante de arcilla de Gardiner que se extiende hasta una profundidad de aproximadamente 200 pies por debajo de nivel del mar. La profundidad del agua subterránea es de aproximadamente 45 pies por debajo del nivel del mar y, según la investigación de remediación, fluye de sur a suroeste.

Puede encontrar más detalles del sitio, incluso el resumen de la evaluación ambiental y de salud, disponibles en el sitio web del NYSDEC:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/derexternal/haz/details.cfm?pageid=3&progno=C224195>

**Programa de limpieza de terrenos baldíos:** el programa de limpieza de terrenos baldíos (BCP, por su sigla en inglés) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas, conocidas como "terrenos baldíos", para poder reutilizarlas y reconstruirlas. Estos usos incluyen el uso recreativo, para vivienda, comercial y otros usos.

Un terreno baldío es cualquier propiedad real que sea difícil de reutilizar o de reconstruir, debido a la presencia o la posible presencia de contaminación.

Para obtener más información acerca del BCP, visite: <http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

## PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

### Dónde encontrar información

Los documentos del proyecto están disponibles en la(s) siguiente(s) dirección(es), para ayudar al público a mantenerse informado.

Biblioteca Pública De Brooklyn: Macon  
Branch 361 Lewis Ave . en Macon  
Street Brooklyn, NY 11233  
Teléfono: 718-573-5606

### A quién contactar

Los comentarios y las preguntas son siempre bienvenidos y deben enviarse a:

#### Preguntas relacionadas

con el proyecto:

Kyle Forster  
Departamento de Conservación Ambiental,  
División de Saneamiento Ambiental, 625  
Broadway  
Albany, NY 12233-7016  
518-402-8644  
kyle.forster@dec.ny.gov

#### Preguntas de salud

relacionadas con el sitio:

Renata Ockerby  
Departamento de Salud del Estado de  
Nueva York  
Oficina de Investigaciones sobre la Exposición  
Ambiental, Empire State Plaza,  
Corning Tower, Room 1787, Albany, NY 12237  
518-402-7860  
BEEI@health.ny.gov

**Le recomendamos que comparta esta hoja informativa con sus vecinos e inquilinos, o que**

~~la coloque en un área prominente de su edificio para que otros la puedan ver~~

**Reciba las hojas informativas del sitio por correo electrónico**

Reciba información del sitio como esta hoja informativa directamente en su bandeja de entrada. El NYSDEC lo invita a inscribirse en una o más de las listservs de correo electrónico sobre sitios contaminados, disponibles en el siguiente sitio web: <http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html>. Es rápido, es gratis, y lo ayudará a mantenerse *mejor informado*.



Como miembro de listserv, recibirá periódicamente información/anuncios relacionados con el sitio de todos los sitios contaminados en el o los condados que seleccione.

Nota: Haga caso omiso de esto si ya se ha inscrito y ha recibido esta hoja informativa electrónicamente.



# Figura 1 Mapa del sitio

Ex B&Z Steel Brooklyn, NY  
Sitio N.º C224195

